

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > SIGNORI DI CRAON > EDIZIONE > Lonc tans ai servi en balance > Tradizione manoscritta > CANZONIERE T

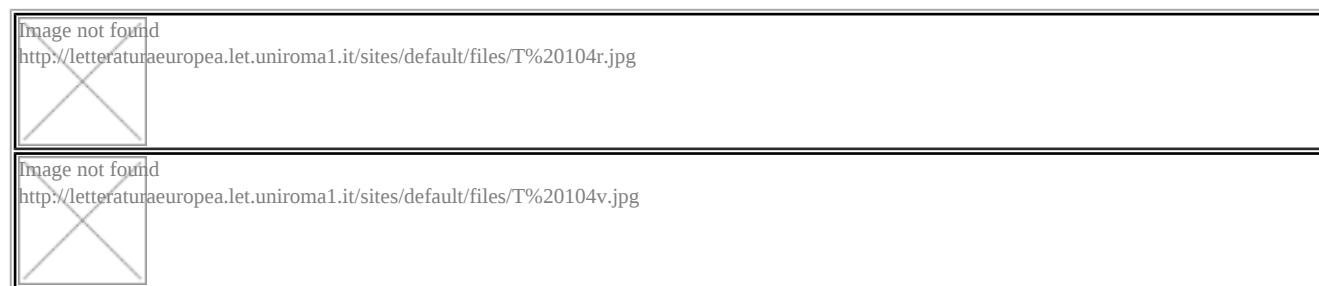
CANZONIERE T

- letto 3934 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[1\]](#)

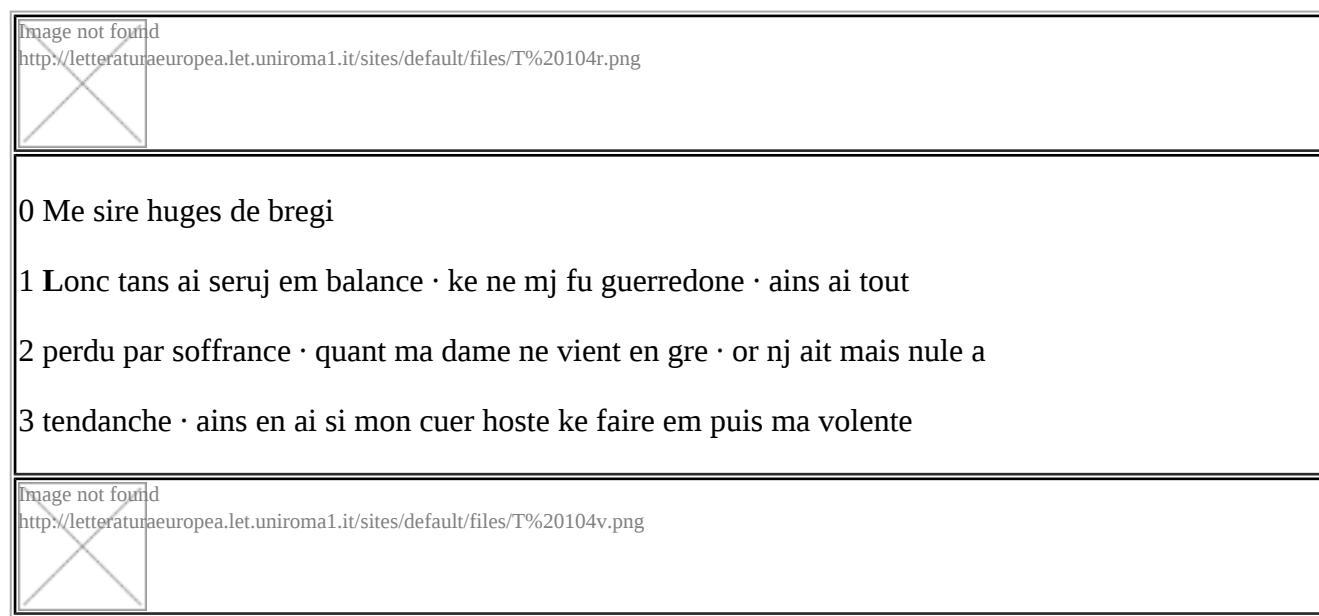
[Vai alla diplomatica \[2\]](#)



- letto 2354 volte

Edizione diplomatica

[Vai alla diplomatico-interpretativa \[3\]](#)



4 Ele est desi haute vaillance (et) desi tres fine beaute · ke ie fis folie (et) enfance quant
5 li descourj mon pense · mais ses clers vis (et) sa samblance · morent si damors embrase
6 que tot quidaj auoir troue · Ens li naj mais point desperance · trop ia orguel (et)
7 fierte · (et) si saj de voir sans faillance · trop se fie en sa grant beaute · (et) en sa simple
8 contenance · (et) tot son cuer (et) son pense · a encoir en sa poeste ·

- letto 2180 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Vai alla collazione-traduzione [4]

1 Lonc tans ai seruj em balance · ke ne mj fu guerredone · ains ai tout 2 perdu par soffrance · quant ma dame ne vient en gre · or nj ait mais nule a 3 tendanche · ains en ai si mon cuer hoste ke faire em puis ma volente	1 Lonc tans ai servi em balance 2 ke ne mi fu guerredoné, 3 ains ai tout perdu par soffrance 4 quant ma dame ne vient en gre 5 or n'i ait mais nule atendance 6 ains en ai si mon cuer hosté 7 ke faire em puis ma volenté.
4 Ele est desi haute vaillance (et) desi tres fine beaute · ke ie fis folie (et) enfance quant 5 li descourj mon pense · mais ses clers vis (et) sa samblance · morent si damors embrase 6 que tot quidaj auoir troue ·	8 Ele est de si haute vaillance 9 et de si tres fine beauté, 10 ke je fis folie et enfance 11 quant li descovri mon pense 12 mais ses clers vis et sa samblance 13 m'orent si d'amors embrasé 14 que tot quidai avoir trouvé.

6	Ens li naj mais point desperance · trop ia orguel (et)	15 Ens li n'ai mais point d'espe
7 fierte · (et) si saj de voir sans faillance · trop se fie en sa grant beaute · (et) en sa simple		16 trop i a orguel et fierté
8 contenance · (et) tot son cuer (et) son pense · a encoir en sa poeste ·		17 et si sai de voir sans faillan
		18 trop se fie en sa grant beau
		19 et en sa simple contenance,
		20 et tot son cuer et son pensé
		21 a encoir en sa poesté.

- letto 2817 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-t>

Links:

- [1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60007945/f219.item>
- [2] <http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatica-25>
- [3] <http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1>
- [4] <http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/collazione-traduzione>